

Máster en Traducción Especializada (Mención Alemán) + 60 Créditos ECTS





Elige aprender en la escuela
líder en formación online

ÍNDICE

1 | Sobre Euroinnova

2 | Alianza

3 | Rankings

4 | Alianzas y acreditaciones

5 | By EDUCA EDTECH Group

6 | Metodología

7 | Razones por las que elegir Euroinnova

8 | Financiación y Becas

9 | Metodos de pago

10 | Programa Formativo

11 | Temario

12 | Contacto



SOMOS EUROINNOVA

Euroinnova International Online Education inicia su actividad hace más de 20 años. Con la premisa de revolucionar el sector de la educación online, esta escuela de formación crece con el objetivo de dar la oportunidad a sus estudiantes de experimentar un crecimiento personal y profesional con formación eminentemente práctica.

Nuestra visión es ser **una institución educativa online reconocida en territorio nacional e internacional** por ofrecer una educación competente y acorde con la realidad profesional en busca del reciclaje profesional. Abogamos por el aprendizaje significativo para la vida real como pilar de nuestra metodología, estrategia que pretende que los nuevos conocimientos se incorporen de forma sustantiva en la estructura cognitiva de los estudiantes.

Más de
19
años de
experiencia

Más de
300k
estudiantes
formados

Hasta un
98%
tasa
empleabilidad

Hasta un
100%
de financiación

Hasta un
50%
de los estudiantes
repite

Hasta un
25%
de estudiantes
internacionales





Desde donde quieras y como quieras,
Elige Euroinnova

ALIANZA EUROINNOVA Y UNIVERSIDAD DE NEBRIJA

Euroinnova International Online Education y la Universidad de Nebrija consolidan de forma exitosa una colaboración estratégica. De esta manera, la colaboración entre Euroinnova y la Universidad de Nebrija impulsa un enfoque colaborativo, innovador y accesible para el aprendizaje, adaptado a las necesidades individuales de los estudiantes.

Las dos instituciones priorizan una formación práctica y flexible, adaptada a las demandas del mundo laboral actual, y que promueva el desarrollo personal y profesional de cada estudiante. El propósito es asimilar nuevos conocimientos de manera dinámica y didáctica, lo que facilita su retención y contribuye a adquirir las habilidades necesarias para adaptarse a una sociedad en constante y rápida transformación.

Euroinnova y la Universidad de Nebrija se han fijado como objetivo principal la democratización de la educación, buscando llevarla incluso a las áreas más alejadas y aprovechando las últimas innovaciones tecnológicas. Además, cuentan con un equipo de docentes altamente especializados y plataformas de aprendizaje que incorporan tecnología educativa de vanguardia, asegurando así un seguimiento tutorizado a lo largo de todo el proceso educativo.



RANKINGS DE EUROINNOVA

Euroinnova International Online Education ha conseguido el reconocimiento de diferentes rankings a nivel nacional e internacional, gracias por su apuesta de **democratizar la educación** y apostar por la innovación educativa para **lograr la excelencia**.

Para la elaboración de estos rankings, se emplean **indicadores** como la reputación online y offline, la calidad de la institución, la responsabilidad social, la innovación educativa o el perfil de los profesionales.



ALIANZAS Y ACREDITACIONES



BY EDUCA EDTECH

Euroinnova es una marca avalada por **EDUCA EDTECH Group**, que está compuesto por un conjunto de experimentadas y reconocidas **instituciones educativas de formación online**. Todas las entidades que lo forman comparten la misión de **democratizar el acceso a la educación** y apuestan por la transferencia de conocimiento, por el desarrollo tecnológico y por la investigación



ONLINE EDUCATION



METODOLOGÍA LXP

La metodología **EDUCA LXP** permite una experiencia mejorada de aprendizaje integrando la AI en los procesos de e-learning, a través de modelos predictivos altamente personalizados, derivados del estudio de necesidades detectadas en la interacción del alumnado con sus entornos virtuales.

EDUCA LXP es fruto de la **Transferencia de Resultados de Investigación** de varios proyectos multidisciplinares de I+D+i, con participación de distintas Universidades Internacionales que apuestan por la transferencia de conocimientos, desarrollo tecnológico e investigación.



1. Flexibilidad

Aprendizaje 100% online y flexible, que permite al alumnado estudiar donde, cuando y como quiera.



2. Accesibilidad

Cercanía y comprensión. Democratizando el acceso a la educación trabajando para que todas las personas tengan la oportunidad de seguir formándose.



3. Personalización

Itinerarios formativos individualizados y adaptados a las necesidades de cada estudiante.



4. Acompañamiento / Seguimiento docente

Orientación académica por parte de un equipo docente especialista en su área de conocimiento, que aboga por la calidad educativa adaptando los procesos a las necesidades del mercado laboral.



5. Innovación

Desarrollos tecnológicos en permanente evolución impulsados por la AI mediante Learning Experience Platform.



6. Excelencia educativa

Enfoque didáctico orientado al trabajo por competencias, que favorece un aprendizaje práctico y significativo, garantizando el desarrollo profesional.



Programas
PROPIOS
UNIVERSITARIOS
OFICIALES

RAZONES POR LAS QUE ELEGIR EUROINNOVA

1. Nuestra Experiencia

- ✓ Más de **18 años de experiencia**.
- ✓ Más de **300.000 alumnos** ya se han formado en nuestras aulas virtuales
- ✓ Alumnos de los 5 continentes.
- ✓ **25%** de alumnos internacionales.
- ✓ **97%** de satisfacción
- ✓ **100% lo recomiendan**.
- ✓ Más de la mitad ha vuelto a estudiar en Euroinnova.

2. Nuestro Equipo

En la actualidad, Euroinnova cuenta con un equipo humano formado por más **400 profesionales**. Nuestro personal se encuentra sólidamente enmarcado en una estructura que facilita la mayor calidad en la atención al alumnado.

3. Nuestra Metodología



100% ONLINE

Estudia cuando y desde donde quieras. Accede al campus virtual desde cualquier dispositivo.



APRENDIZAJE

Pretendemos que los nuevos conocimientos se incorporen de forma sustantiva en la estructura cognitiva



EQUIPO DOCENTE

Euroinnova cuenta con un equipo de profesionales que harán de tu estudio una experiencia de alta calidad educativa.



NO ESTARÁS SOLO

Acompañamiento por parte del equipo de tutorización durante toda tu experiencia como estudiante

4. Calidad AENOR

- ✓ Somos Agencia de Colaboración N°99000000169 autorizada por el Ministerio de Empleo y Seguridad Social.
- ✓ Se llevan a cabo auditorías externas anuales que garantizan la máxima calidad AENOR.
- ✓ Nuestros procesos de enseñanza están certificados por **AENOR** por la ISO 9001.



5. Confianza

Contamos con el sello de **Confianza Online** y colaboramos con la Universidades más prestigiosas, Administraciones Públicas y Empresas Software a nivel Nacional e Internacional.



6. Somos distribuidores de formación

Como parte de su infraestructura y como muestra de su constante expansión Euroinnova incluye dentro de su organización una **editorial y una imprenta digital industrial**.

FINANCIACIÓN Y BECAS

Financia tu cursos o máster y disfruta de las becas disponibles. ¡Contacta con nuestro equipo experto para saber cuál se adapta más a tu perfil!

25% Beca
ALUMNI

20% Beca
DESEMPLEO

15% Beca
EMPRENDE

15% Beca
RECOMIENDA

15% Beca
GRUPO

20% Beca
**FAMILIA
NUMEROSA**

20% Beca
**DIVERSIDAD
FUNCIONAL**

20% Beca
**PARA PROFESIONALES,
SANITARIOS,
COLEGIADOS/AS**



MÉTODOS DE PAGO

Con la Garantía de:



Fracciona el pago de tu curso en cómodos plazos de forma segura.



Nos adaptamos a todos los métodos de pago internacionales:



y muchos mas...



Máster en Traducción Especializada (Mención Alemán) + 60 Créditos ECTS



DURACIÓN
1500 horas



**MODALIDAD
ONLINE**



**ACOMPAÑAMIENTO
PERSONALIZADO**



CREDITOS
60 ECTS

Titulación

Doble Titulación: - Titulación Universitaria en Máster de Formación Permanente en Traducción Especializada (Mención Alemán) expedida por la UNIVERSIDAD ANTONIO DE NEBRIJA con 60 Créditos Universitarios ECTS - Titulación de Máster de Formación Permanente en Traducción Especializada (Mención Alemán) con 1500 horas expedida por EUROINNOVA INTERNACIONAL ONLINE EDUCATION, miembro de la AEEN (Asociación Española de Escuelas de Negocios) y reconocido con la excelencia académica en educación online por QS World University Rankings





Descripción

En un mundo cada vez más globalizado, favorecido por los avances tecnológicos, el auge de las telecomunicaciones, el desarrollo de los medios de transporte y el fulgor de internet. El establecimiento de un único mercado capitalista mundial ha llevado a una necesidad de romper las barreras lingüísticas y culturales y a una mayor demanda de traducciones en diferentes ámbitos, que se convierten en herramientas muy poderosas a nivel mundial para las empresas multinacionales. Este Master en Traducción Especializada (Mención Alemán) le ofrece una formación especializada en la materia. Además con este Master en Traducción Especializada (Mención Alemán) desarrollará unas habilidades profesionales en traducción apoyándose además en las nuevas tecnologías aplicadas a este campo. Gracias a este máster podrás completar tus estudios en esta lengua y especializarte en un sector laboral con una elevada demanda de personal cualificado.

Objetivos

Los objetivos de este Máster Traducción Alemán son los siguientes: - Describir en qué consiste el proceso de revisión, edición y post-edición de textos traducidos. - Definir la traducción automática y cómo se aplica en post-edición de textos traducidos. - Identificar las fases del proceso de traducción así como la importancia del empleo de herramientas en la post-edición. - Describir cómo es el proceso de corrección de estilo así como la edición estilística. - Aprender a realizar la edición de textos traducidos a partir del tratamiento gráfico como base del proceso. - Explicar cómo se lleva a cabo la edición de textos traducidos a través de un tratamiento visual. - Determinar la evaluación de la calidad que puede tener la traducción automática así como los textos post-editados. - Conocer los estándares de calidad. - Conocer la figura del gestor de proyectos. - Conocer las herramientas de gestión de los proyectos de traducción. - Conocer los tipos de clientes. - Abordar la gestión de conflictos. - Conocer el proceso y métodos para la subtitulación dirigida a las personas sordas y con discapacidad auditiva. -

Estudiar las fases y ajustes del doblaje, además de introducir el concepto de guión. - Saber las características de accesibilidad de los productos visuales. - Aprender el término audiodescripción para ciegos enumerando los tipos y el perfil profesional que es necesario. - Conocer los distintos tipos de traducción. - Conocer las diferentes estrategias de traducción. - Conocer las nuevas tecnologías aplicadas a la traducción. - Conocer las características y destrezas básicas para la traducción del Alemán a Español. - Entender las ideas principales de textos complejos que traten de temas tanto concretos como abstractos, incluso si son de carácter técnico siempre que estén dentro de su campo de especialización. - Relacionarse con hablantes nativos con un grado suficiente de fluidez y naturalidad de modo que la comunicación se realice sin esfuerzo por parte de ninguno de los interlocutores. - Producir textos claros y detallados sobre temas diversos así como defender un punto de vista sobre temas generales.

Para qué te prepara

Este Master en Traducción Especializada (Mención Alemán) está dirigido a todos aquellos profesionales del sector de la filología, traductores, escritores, etc. así como cualquier persona que quiera profundizar en esta materia. También se dirige a profesionales y titulados que quieran completar sus estudios para aprender a abordar la gestión de proyectos de traducción, destacando así en un mercado muy demandado y competido. En general, este máster universitario se dirige a todas aquellas personas que cumplan los requisitos de acceso, quieran formarse en esta materia y quieran obtener una titulación universitaria acreditada con 60 créditos ects.

A quién va dirigido

Este Master en Traducción Especializada (Mención Alemán) le prepara para gestionar su actividad profesional en el ámbito de la traducción, aprendiendo a llevar a cabo funciones relacionadas con la revisión, interpretación y post-edición de errores, obteniendo así la mayor calidad en este tipo de servicios. Podrás centrar tus estudios en la gestión de proyectos en este sector, para lo que conocerás cuáles son los estándares de calidad comúnmente establecidos, qué hace la figura profesional del gestor de proyectos, los tipos de clientes existentes, etc. Contacta con nosotros y una asesora de formación podrá ofrecerte información detallada y sin compromiso sobre este máster y otros cursos relacionados con este sector, con los que podrás mejorar tus competencias profesionales y alcanzar tus objetivos laborales.

Salidas laborales

Gracias a los conocimientos adquiridos tras superar el programa de estudios de este Máster Traducción Alemán, el alumnado podrá desarrollar una carrera profesional en el sector de la traducción e interpretación, llevando a cabo labores de docencia como profesorado de lenguas extranjeras.



TEMARIO

MÓDULO 1. INTRODUCCIÓN A LA TRADUCCIÓN

UNIDAD DIDÁCTICA 1. ASPECTOS GENERALES DE LA TRADUCCIÓN

1. Aspectos generales
2. Historia de la traducción
3. Proceso traductor
4. Estrategias de traducción
5. Documentación
6. Nuevas tecnologías

UNIDAD DIDÁCTICA 2. TIPOS DE TRADUCCIÓN

1. Traducción literaria
2. Traducción comercial
3. Traducción de textos turísticos
4. Traducción audiovisual
5. Traducción especializada

UNIDAD DIDÁCTICA 3. LA PROFESIÓN DEL TRADUCTOR

1. Formación e inicios en el mundo profesional
2. El traductor autónomo
3. Aspectos deontológicos
4. Mercado de la traducción

MÓDULO 2. ESTRATEGIAS DE TRADUCCIÓN Y RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS

UNIDAD DIDÁCTICA 1. EL PAPEL DEL TRADUCTOR

1. El conocimiento experto
2. La competencia traductora
3. El traductor especializado

UNIDAD DIDÁCTICA 2. PROBLEMAS Y DIFICULTADES DE TRADUCCIÓN

1. Fundamentos teóricos
2. Problemas y dificultades de traducción
3. Estrategias para la resolución de problemas

UNIDAD DIDÁCTICA 3. TÉCNICAS DE TRADUCCIÓN

1. El préstamo
2. El calco
3. La traducción literal
4. La transposición

5. La modulación
6. La equivalencia
7. La adaptación

UNIDAD DIDÁCTICA 4. RECURSOS Y HERRAMIENTAS DE TRADUCCIÓN

1. Entorno de trabajo del traductor
2. Software genéricos
3. Recursos lexicográficos
4. Traducción automática
5. Traducción asistida por ordenador

MÓDULO 3. REVISIÓN PARA LA CALIDAD DE LA TRADUCCIÓN

UNIDAD DIDÁCTICA 1. REVISIÓN ORTOTIPOGRÁFICA Y DE ESTILO

1. Tipos y técnicas de corrección
2. Ortotipografía
3. Gramática
4. Estilo

UNIDAD DIDÁCTICA 2. EDICIÓN Y POST-EDICIÓN

1. Proceso de edición
2. Post-edición en la traducción automática
3. Evaluación de calidad

UNIDAD DIDÁCTICA 3. MAQUETACIÓN

1. Herramientas
2. Formato de documentos maquetados
3. Documentos gráficos y sus formatos
4. Proceso de remaquetación

MÓDULO 4. GESTIÓN DE PROYECTOS DE TRADUCCIÓN

UNIDAD DIDÁCTICA 1. CONCEPTOS BÁSICOS

1. Introducción
2. Profesionales que intervienen en el proceso
3. Fases del proyecto

UNIDAD DIDÁCTICA 2. HERRAMIENTAS DE GESTIÓN

1. Entorno informático
2. Formatos estándar
3. Programas de gestión

UNIDAD DIDÁCTICA 3. GESTIÓN ECONÓMICA

1. Tarifas y presupuestos
2. Modelos de facturación
3. Resolución de conflictos

MÓDULO 5. TRADUCCIÓN AUDIOVISUAL

UNIDAD DIDÁCTICA 1. SUBTITULACIÓN

1. Introducción
 1. - La traducción audiovisual en la actualidad
 2. - Jorge Díaz Cintas: un referente en traducción audiovisual
 3. - La regulación del sector audiovisual
2. Características de la subtitulación
 1. - La traducción subordinada
 2. - La traducción vulnerable
3. Tipos de subtítulos
4. Estrategias y técnicas de subtitulación
5. Normas de subtitulación
6. Herramienta Aegisub
7. La formación y el ejercicio de la profesión

UNIDAD DIDÁCTICA 2. DOBLAJE

1. El doblaje: un proceso traductor
 1. - Fases del proceso de doblaje
 2. - Las técnicas de traducción y el doblaje
2. Técnicas de doblaje
3. El doblaje en distintos ámbitos
 1. - Cine de animación
 2. - Videojuegos
4. Materiales utilizados durante el proceso de doblaje
5. Las canciones en el doblaje
6. El doblaje y la percepción de los personajes
7. El voice-over

UNIDAD DIDÁCTICA 3. ACCESIBILIDAD AUDIOVISUAL

1. Traducción audiovisual y accesibilidad
 1. - Accesibilidad a los medios audiovisuales
 2. - Tipos de discapacidad sensorial
2. Lenguaje de signos
 1. - Características de los lenguajes de signos
 2. - La Lengua de Signos Española
 3. - Interpretación y lengua de signos
3. Subtitulación para personas sordas (SPS)
 1. - Historia de la SPS
 2. - Tipos de subtítulos
 3. - Convenciones y características técnicas de la SPS
4. Audiodescripción para personas ciegas

1. - Historia de la AD
2. - Tipos de AD
3. - Convenciones y características técnicas de la AD

UNIDAD DIDÁCTICA 4. LOCALIZACIÓN

1. Introducción a la localización
 1. - Traducción y localización
 2. - Herramientas para la traducción-localización
 3. - Otras herramientas de utilidad
 4. - Ventajas y desventajas de las herramientas informatizadas
 5. - El perfil del localizador
2. Localización web
 1. - Los sitios web
 2. - Herramientas para la localización web
 3. - Etapas del proceso de localización web
3. Localización de software
 1. - Elementos localizables de los productos software
 2. - Aspectos traductológicos
 3. - El mercado de la localización
 4. - Traducción y localización de software libre
4. Localización de videojuegos
 1. - El mundo de los videojuegos
 2. - Aspectos culturales
 3. - Aspectos técnicos
 4. - El mundo profesional de los videojuegos

MÓDULO 6. IDIOMA ESPECÍFICO. ALEMÁN

UNIDAD DIDÁCTICA 1. KULTUREN

1. Hören
2. Lesen
3. Grammatik
4. Wortschatz
5. Schreiben
6. Sprechen

UNIDAD DIDÁCTICA 2. GESUNDE ERNÄHRUNG

1. Hören
2. Lesen
3. Grammatik
4. Wortschatz
5. Schreiben
6. Sprechen

UNIDAD DIDÁCTICA 3. VERKEHR



1. Hören
2. Lesen
3. Grammatik
4. Wortschatz
5. Schreiben
6. Sprechen

UNIDAD DIDÁCTICA 4. GESCHICHTE

1. Hören
2. Lesen
3. Grammatik
4. Wortschatz
5. Schreiben
6. Sprechen

UNIDAD DIDÁCTICA 5. TOURISMUS

1. Hören
2. Lesen
3. Grammatik
4. Wortschatz
5. Schreiben
6. Sprechen

UNIDAD DIDÁCTICA 6. WIRTSCHAFT

1. Hören
2. Lesen
3. Grammatik
4. Wortschatz
5. Schreiben
6. Sprechen

MÓDULO 7. PRÁCTICA DE TRADUCCIÓN

MÓDULO 8. PROYECTO FIN DE MASTER



EUROINNOVA
INTERNATIONAL ONLINE EDUCATION

 By
EDUCA EDTECH
Group